II List Piotra

Rozdział 1

**ADRES I POZDROWIENIE**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4826  
N-PRI  
Συμεὼν  
Symeon  
Szymon

G4074  
N-NSM  
Πέτρος  
Petros  
Piotr,

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
sługa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
[do tych]

G2472  
A-ASF  
ἰσότιμον  
isotimon  
równie cenną

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G2975  
V-2AAP-DPM  
λαχοῦσιν  
lachusin  
otrzymawszy w udziale

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wiarę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ  
dikaiosyne  
sprawiedliwości

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawcy

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ·  
Christu;  
Pomazańca:

**1:2**

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G4129  
V-APO-3S  
πληθυνθείη  
plethyntheie  
niech się pomnaża

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει  
epignosei  
poznaniu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

**BOŻY WYBÓR I ODPOWIEDŹ CZŁOWIEKA**

**Powołanie i wybranie chrześcijan**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:3**

G5613  
ADV  
Ὡς  
Hos  
Ponieważ

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystko

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2304  
A-GSF  
θείας  
theias  
Boska

G1411  
N-GSF  
δυνάμεως  
dynameos  
moc

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2150  
N-ASF  
εὐσέβειαν  
eusebeian  
pobożności

G1433  
V-RPP-GSF  
δεδωρημένης  
dedoremenes  
dała

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1922  
N-GSF  
ἐπιγνώσεως  
epignoseos  
[dogłębne] poznanie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[Tego],

G2564  
V-AAP-GSM  
καλέσαντος  
kalesantos  
powoławszy

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G2398  
A-DSF  
ἰδίᾳ  
idia  
[dla] Swojej

G1391  
N-DSF  
δόξῃ  
dokse  
chwały

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G703  
N-DSF  
ἀρετῇ,  
arete,  
cnoty,

**1:4**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GPF  
ὧν  
hon  
które

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G5093  
A-NPN  
τίμια  
timia  
drogie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3173  
A-NPN-S  
μέγιστα  
megista  
największe

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G1862  
N-NPN  
ἐπαγγέλματα  
epangelmata  
obietnice

G1433  
V-RPI-3S  
δεδώρηται,  
dedoretai,  
dane w darze,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3778  
D-GPN  
τούτων  
tuton  
te

G1096  
V-2ADS-2P  
γένησθε  
genesthe  
stalibyście się

G2304  
A-GSF  
θείας  
theias  
Boskiej

G2844  
N-NPM  
κοινωνοὶ  
koinonoi  
uczestnikami

G5449  
N-GSF  
φύσεως,  
fyseos,  
natury,

G668  
V-2AAP-NPM  
ἀποφυγόντες  
apofygontes  
uciekłszy

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[tej]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
świecie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G1939  
N-DSF  
ἐπιθυμίᾳ  
epithymia  
żądzy

G5356  
N-GSF  
φθορᾶς.  
fthoras.  
zniszczenia.

**1:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-ASN  
αὐτὸ  
auto  
samą

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tą

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4710  
N-ASF  
σπουδὴν  
spuden  
gorliwość

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G3923  
V-AAP-NPM  
παρεισενέγκαντες  
pareisenenkantes  
wzniósłszy ponadto

G2023  
V-AAM-2P  
ἐπιχορηγήσατε  
epichoregesate  
dodajcie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει  
pistei  
wierze

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszej

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G703  
N-ASF  
ἀρετήν,  
areten,  
cnotę,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G703  
N-DSF  
ἀρετῇ  
arete  
cnocie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1108  
N-ASF  
γνῶσιν,  
gnosin,  
poznanie,

**1:6**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1108  
N-DSF  
γνώσει  
gnosei  
poznaniu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1466  
N-ASF  
ἐγκράτειαν,  
enkrateian,  
opanowanie,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1466  
N-DSF  
ἐγκρατείᾳ  
enkrateia  
opanowaniu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5281  
N-ASF  
ὑπομονήν,  
hypomonen,  
wytrwałość,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5281  
N-DSF  
ὑπομονῇ  
hypomone  
wytrwałości

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2150  
N-ASF  
εὐσέβειαν,  
eusebeian,  
pobożność,

**1:7**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2150  
N-DSF  
εὐσεβείᾳ  
eusebeia  
pobożności

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5360  
N-ASF  
φιλαδελφίαν,  
filadelfian,  
braterstwo,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5360  
N-DSF  
φιλαδελφίᾳ  
filadelfia  
braterstwie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G26  
N-ASF  
ἀγάπην.  
agapen.  
miłość.

**1:8**

G3778  
D-NPN  
ταῦτα  
tauta  
Te

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G5225  
V-PAP-NPN  
ὑπάρχοντα  
hyparchonta  
będąc w gotowości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4121  
V-PAP-NPN  
πλεονάζοντα  
pleonadzonta  
obfitości,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G692  
A-APM  
ἀργοὺς  
argus  
jałowymi,

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G175  
A-APM  
ἀκάρπους  
akarpus  
bezowocnymi,

G2525  
V-PAI-3S  
καθίστησιν  
kathistesin  
umieszczają

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1922  
N-ASF  
ἐπίγνωσιν·  
epignosin;  
[dogłębnemu] poznaniu,

**1:9**

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
któremu

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3918  
V-PAI-3S  
πάρεστιν  
parestin  
[są] obecne

G3778  
D-APN  
ταῦτα,  
tauta,  
te,

G5185  
A-NSM  
τυφλός  
tyflos  
ślepy

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3467  
V-PAP-NSM  
μυωπάζων,  
myopadzon,  
będąc krótkowzrocznym,

G3024  
N-ASF  
λήθην  
lethen  
zapomnienie

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβὼν  
labon  
wziąwszy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[o]

G2512  
N-GSM  
καθαρισμοῦ  
katharismu  
oczyszczeniu

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
[z]

G3819  
ADV  
πάλαι  
palai  
dawnych

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G266  
N-GPF  
ἁμαρτιῶν.  
hamartion.  
grzechów.

**1:10**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G3123  
ADV  
μᾶλλον,  
mallon,  
więcej,

G80  
N-VPM  
ἀδελφοί,  
adelfoi,  
bracia,

G4704  
V-AAM-2P  
σπουδάσατε  
spudasate  
śpieszcie się

G949  
A-ASF  
βεβαίαν  
bebaian  
mocnym

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasze

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2821  
N-ASF  
κλῆσιν  
klesin  
powołanie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1589  
N-ASF  
ἐκλογὴν  
eklogen  
wybrania

G4160  
V-PMN  
ποιεῖσθαι·  
poieisthai;  
uczynić,

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4160  
V-PAP-NPM  
ποιοῦντες  
poiuntes  
czyniąc,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G4417  
V-AAS-2P  
πταίσητέ  
ptaisete  
potknęlibyście się

G4218  
PRT  
ποτε.  
pote.  
kiedykolwiek.

**1:11**

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
Tak

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4146  
ADV  
πλουσίως  
plusios  
bogato

G2023  
V-FPI-3S  
ἐπιχορηγηθήσεται  
epichoregethesetai  
zostanie wyposażone

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1529  
N-NSF  
εἴσοδος  
eisodos  
wejście

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G166  
A-ASF  
αἰώνιον  
aionion  
wiecznego

G932  
N-ASF  
βασιλείαν  
basileian  
królestwa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawcy

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**SŁOWO APOSTOŁA I NAUCZANIE PROROKÓW**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:12**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G3195  
V-FAI-1S  
μελλήσω  
melleso  
będę

G104  
ADV  
ἀεὶ  
aei  
zawsze

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wam

G5279  
V-PAN  
ὑπομιμνῄσκειν  
hypomimneskein  
przypominać

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3778  
D-GPN  
τούτων,  
tuton,  
tych,

G2539  
CONJ  
καίπερ  
kaiper  
chociaż

G1492  
V-RAP-APM  
εἰδότας  
eidotas  
świadomi będąc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4741  
V-RPP-APM  
ἐστηριγμένους  
esterigmenus  
utwierdzonymi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[was]

G3918  
V-PAP-DSF  
παρούσῃ  
paruse  
będącej obecną

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ.  
aletheia.  
prawdzie.

**1:13**

G1342  
A-ASN  
δίκαιον  
dikaion  
Sprawiedliwym

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2233  
V-PNI-1S  
ἡγοῦμαι,  
hegumai,  
uznaję,

G1909  
PREP  
ἐφ’  
ef’  
―

G3745  
K-ASM  
ὅσον  
hoson  
o ile

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμὶ  
eimi  
jestem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3778  
D-DSN  
τούτῳ  
tuto  
tym

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4638  
N-DSN  
σκηνώματι,  
skenomati,  
namiocie,

G1326  
V-PAN  
διεγείρειν  
diegeirein  
pobudzać

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5280  
N-DSF  
ὑπομνήσει,  
hypomnesei,  
przypominaniu,

**1:14**

G1492  
V-RAP-NSM  
εἰδὼς  
eidos  
wiedząc,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5031  
A-NSF  
ταχινή  
tachine  
szybkie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G595  
N-NSF  
ἀπόθεσις  
apothesis  
odłożenie

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4638  
N-GSN  
σκηνώματός  
skenomatos  
namiotu

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
mego,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasz

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G1213  
V-AAI-3S  
ἐδήλωσέν  
edelosen  
oświadczył

G1473  
P-1DS  
μοι·  
moi;  
mi.

**1:15**

G4704  
V-FAI-1S  
σπουδάσω  
spudaso  
Dopilnuję

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
[byście]

G1539  
ADV  
ἑκάστοτε  
hekastote  
wciąż

G2192  
V-PAN  
ἔχειν  
echein  
mieli

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wy,

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1699  
S-1SASF  
ἐμὴν  
emen  
moim

G1841  
N-ASF  
ἔξοδον  
eksodon  
odejściu

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3778  
D-GPN  
τούτων  
tuton  
tych [rzeczy]

G3420  
N-ASF  
μνήμην  
mnemen  
wspomnienie

G4160  
V-PMN  
ποιεῖσθαι.  
poieisthai.  
sobie czynili.

**Przemienienie Chrystusa**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**1:16**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4679  
V-RPP-DPM  
σεσοφισμένοις  
sesofismenois  
[za] przemądrzałymi

G3454  
N-DPM  
μύθοις  
mythois  
opowieściami

G1811  
V-AAP-NPM  
ἐξακολουθήσαντες  
eksakoluthesantes  
podążawszy,

G1107  
V-AAI-1P  
ἐγνωρίσαμεν  
egnorisamen  
objawiliśmy

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1411  
N-ASF  
δύναμιν  
dynamin  
moc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3952  
N-ASF  
παρουσίαν,  
parusian,  
przyjście,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G2030  
N-NPM  
ἐπόπται  
epoptai  
[naocznymi] obserwatorami

G1096  
V-AOP-NPM  
γενηθέντες  
genethentes  
stawszy się

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1565  
D-GSM  
ἐκείνου  
ekeinu  
Owego

G3168  
N-GSF  
μεγαλειότητος.  
megaleiotetos.  
wielkości.

**1:17**

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβὼν  
labon  
Wziąwszy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
szacunek

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę,

G5456  
N-GSF  
φωνῆς  
fones  
głos

G5342  
V-APP-GSF  
ἐνεχθείσης  
enechtheises  
został przyniesiony

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu

G5107  
D-GSF  
τοιᾶσδε  
toiazde  
taki

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3169  
A-GSF  
μεγαλοπρεποῦς  
megaloprepus  
wspaniałej

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
*―*

G5207  
N-NSM  
Υἱός  
Hyios  
*Synem*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mym,*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G27  
A-NSM  
ἀγαπητός  
agapetos  
*ukochanym*

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
*Mym,*

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
*Ten*

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
*jest,*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
*któremu*

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
*Ja*

G2106  
V-AAI-1S  
εὐδόκησα,—  
eudokesa,—  
*znalazłem upodobanie.*

**1:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3778  
D-ASF  
ταύτην  
tauten  
ten

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5456  
N-ASF  
φωνὴν  
fonen  
głos

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G191  
V-AAI-1P  
ἠκούσαμεν  
ekusamen  
usłyszeliśmy

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G5342  
V-APP-ASF  
ἐνεχθεῖσαν  
enechtheisan  
przyniesiony

G4862  
PREP  
σὺν  
syn  
z

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Nim,

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
będąc

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G40  
A-DSN  
ἁγίῳ  
hagio  
świętej

G3735  
N-DSN  
ὄρει.  
orei.  
górze.

**Słowo prorockie**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)**

**1:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2192  
V-PAI-1P  
ἔχομεν  
echomen  
mamy

G949  
A-ASM-C  
βεβαιότερον  
bebaioteron  
jeszcze mocniejsze

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4397  
A-ASM  
προφητικὸν  
profetikon  
prorocze

G3056  
N-ASM  
λόγον,  
logon,  
słowo,

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
[w] którym

G2573  
ADV  
καλῶς  
kalos  
dobrze

G4160  
V-PAI-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
czyńcie,

G4337  
V-PAP-NPM  
προσέχοντες  
prosechontes  
kierując się

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3088  
N-DSM  
λύχνῳ  
lychno  
[na] lampę

G5316  
V-PEP-DSM  
φαίνοντι  
fainonti  
świecącą

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G850  
A-DSM  
αὐχμηρῷ  
auchmero  
ciemnym

G5117  
N-DSM  
τόπῳ,  
topo,  
miejscu,

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
kiedy

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G1306  
V-AAS-3S  
διαυγάσῃ  
diaugase  
zaświtałby

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5459  
A-NSM  
φωσφόρος  
fosforos  
gwiazda poranna

G393  
V-AAS-3S  
ἀνατείλῃ  
anateile  
wzeszłaby

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2588  
N-DPF  
καρδίαις  
kardiais  
sercach

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν·  
hymon;  
waszych.

**1:20**

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
Te

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G1097  
V-PAP-NPM  
γινώσκοντες,  
ginoskontes,  
znając,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4394  
N-NSF  
προφητεία  
profeteia  
proroctwo

G1124  
N-GSF  
γραφῆς  
grafes  
Pisma,

G2398  
A-GSF  
ἰδίας  
idias  
[według] własnego

G1955  
N-GSF  
ἐπιλύσεως  
epilyseos  
wyjaśnienia

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1096  
V-PNI-3S  
γίνεται·  
ginetai;  
staje się.

**1:21**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2307  
N-DSN  
θελήματι  
thelemati  
[z] woli

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G5342  
V-API-3S  
ἠνέχθη  
enechthe  
zostało przyniesione

G4394  
N-NSF  
προφητεία  
profeteia  
proroctwo

G4218  
PRT  
ποτέ,  
pote,  
kiedykolwiek,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G40  
A-GSN  
Ἁγίου  
Hagiu  
Świętego

G5342  
V-PPP-NPM  
φερόμενοι  
feromenoi  
niesieni,

G2980  
V-AAI-3P  
ἐλάλησαν  
elalesan  
wypowiedzieli [je]

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι.  
anthropoi.  
ludzie.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Jud 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/2) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*sławy*" [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*ustanawiają, sprowadzają*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*kto bowiem nie posiada tych*" lub "*Komu ich brak*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) wskazane w wersach 5-7. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Jud 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*odejście*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*ogłosił, ujawnił, wyraźnie zaznaczył*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [J 21:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/18), [19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/19) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosłownie "*pośpieszę się*". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "*zawsze*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) w znaczeniu "*byście zawsze mieli możność*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu "*czyniąc sobie wspomnienie o tych*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "*bajkami, baśniami, narracjami*". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "*uległszy*". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*widzami*". ([Plutarch Alcib. 22](https://lsj.gr/wiki/%E1%BC%90%CF%80%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B7%CF%82)) Słowo to wydaje się być użyte tutaj do określenia tych, którzy mają przywilej być obecni w niebiańskim spektaklu przemienienia Chrystusa, jako widzowie, obserwatorzy Boga. [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mk 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/480/1/11), [Rdz 22:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/22/2) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lampa, świeca, która jest umieszczona na stojaku lub świeczniku. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "*jutrzenka, gwiazda niosąca światło*". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu "*nie należy*". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) zapewne w znaczeniu "*dawniej*". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) TR i TB dodaje αγιοι ἄνθρωποι (*święci* ludzie). [↑](#footnote-ref-23)